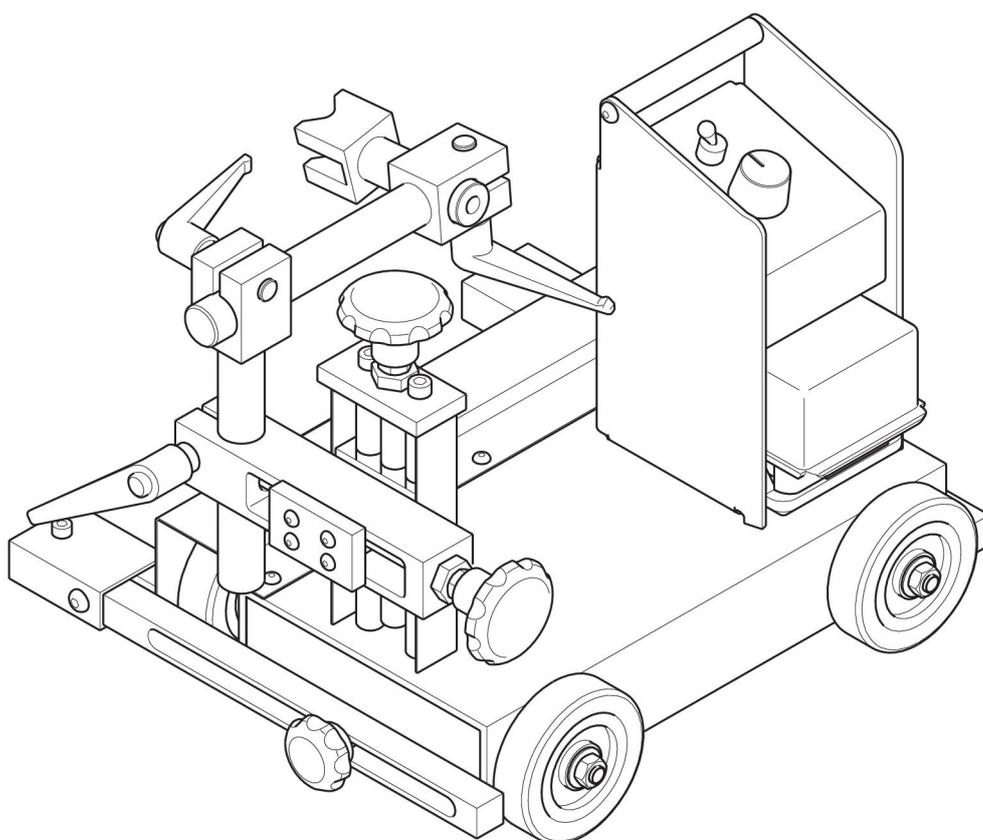


# *Miggytrac™ B501*



## **Инструкция по эксплуатации**



## DECLARATION OF CONFORMITY

According to  
The Machine Directive 2006/42/EC, entering into force 16 January 2007  
The EMC Directive 2004/108/EC, entering into force 20 July 2007  
The RoHS Directive 2011/65/EC, entering into force 2 January 2013

**Type of equipment**

Welding tractor

**Type designation etc.**

Miggytrac B501, from serial number 1501 xxx

**Brand name or trade mark**

ESAB

**Manufacturer or his authorised representative established within the EEA**

**Name, address, telephone no:**

ESAB AB

Lindholmsallén 9, Box 8004, SE-402 77 Göteborg, Sweden

Phone: +46 31 50 90 00

**The following harmonised standard in force within the EEA has been used in the design:**

EN 12100-2, Safety of machinery – Part 2: Technical principles

EN 60204-1, Electrical Equipment of Industrial machines – Part 1: General requirements

EN 61000-6-3:2007, Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards – Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments

EN 61000-6-2:2005, Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments

Additional Information: Restrictive use, Class A equipment, intended for use in location other than residential

**By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorised representative established within the EEA, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.**

**Date**

Gothenburg

2015-01-13

**Signature**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Ebrahimpur".

Golaleh Ebrahimpur

**Position**

Vice President Global Automation

Clarification

CE 2015

---

<b>1</b>	<b>ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....	<b>4</b>
1.1	Значение символов .....	4
<b>2</b>	<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>7</b>
<b>3</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>УСТАНОВКА</b> .....	<b>9</b>
4.1	Сборка .....	9
4.2	Регулировка передней консоли .....	9
4.3	Установка аккумуляторной батареи .....	10
4.4	Установка комплекта магнитов (дополнительно) .....	11
<b>5</b>	<b>ПОРЯДОК РАБОТЫ</b> .....	<b>12</b>
5.1	Процесс сварки.....	12
5.2	Пуск и останов трактора .....	12
<b>6</b>	<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	<b>13</b>
6.1	Ежедневное .....	13
<b>7</b>	<b>ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ</b> .....	<b>14</b>
	<b>РАЗМЕРНЫЙ ЧЕРТЕЖ</b> .....	<b>15</b>
	<b>НОМЕРА ДЛЯ ЗАКАЗА</b> .....	<b>16</b>
	<b>ПРИНАДЛЕЖНОСТИ</b> .....	<b>17</b>

# 1 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

## 1.1 Значение символов

При использовании в тексте руководства: Означает «Внимание!» Осторожно!



### ОПАСНО!

Означает непосредственную опасность, которая, если ее не избежать, может немедленно привести к серьезной травме или смерти.



### ВНИМАНИЕ!

Означает потенциальную опасность, которая может привести к травме или смерти.



### ОСТОРОЖНО!

Означает опасности, которые могут привести к незначительным травмам.



### ВНИМАНИЕ!

Перед использованием необходимо внимательно ознакомиться с инструкцией и соблюдать указания на табличках, требования техники безопасности на месте эксплуатации и данные паспортов безопасности.



Пользователи оборудования компании ESAB несут полную ответственность за соблюдение всеми лицами, работающими с оборудованием или вблизи от него, всех соответствующих мер безопасности. Меры безопасности должны соответствовать требованиям, которые распространяются на данный тип сварочного оборудования. В дополнение к стандартным правилам, относящимся к рабочему месту, необходимо выполнять следующие рекомендации.

Все работы должны выполняться прошедшим обучение персоналом, хорошо знакомым с эксплуатацией оборудования. Неправильная эксплуатация оборудования может привести к возникновению опасных ситуаций, следствием которых может стать получение травм оператором и повреждение оборудования.

1. Все лица, использующие оборудование, должны быть ознакомлены с:
  - правилами его эксплуатации;
  - расположением органов аварийного останова;
  - их функционированием;
  - соответствующими правилами техники безопасности;
  - сваркой и резкой, а также другим применением оборудования.
2. Оператор должен убедиться в том, что:
  - в пределах рабочей зоны оборудования, при его запуске, не находятся люди, не имеющие соответствующего разрешения;
  - при загорании дуги обеспечивается соответствующая защита персонала.
3. Рабочее место:
  - должно соответствовать выполняемой работе;
  - не должно быть подвержено сквознякам.

4. Средства индивидуальной защиты:

- Во всех случаях используйте рекомендованные средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки, огнестойкую одежду, защитные перчатки.
- Запрещается носить незакрепленные предметы одежды и украшения, такие как шейные платки, браслеты, кольца, и т. д., которые могут зацепиться за детали оборудования или вызвать ожоги.

5. Общие меры безопасности:

- Убедитесь в том, что обратный кабель надежно закреплен.
- К работе с высоковольтным оборудованием **может быть допущен только квалифицированный электрик.**
- Соответствующие средства пожаротушения должны быть четко обозначены и находиться поблизости.
- Смазку или техническое обслуживание **не** следует выполнять во время работы оборудования.



**ВНИМАНИЕ!**

Дуговая сварка и резка могут быть опасными для сварщика и других людей. При выполнении сварки или резки примите меры предосторожности.



**ПОРАЖЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ может оказаться смертельным**

- Установите и заземлите устройство в соответствии с инструкцией
- Не прикасайтесь к электрическим деталям или электродам, находящимся под напряжением, открытыми участками кожи, влажными перчатками или мокрой одеждой
- Обеспечьте индивидуальную изоляцию от земли и рабочего оборудования.
- Обеспечьте безопасность вашего рабочего места.



**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И МАГНИТНЫЕ ПОЛЯ могут быть опасными для здоровья**

- Сварщики с кардиостимуляторами должны проконсультироваться с лечащим врачом. Электромагнитные поля могут нарушать работу некоторых типов кардиостимуляторов.
- Воздействие электромагнитных полей может вызывать другие неизвестные нарушения здоровья.
- Для минимизации воздействия электромагнитных полей сварщики должны выполнять следующую процедуру:
  - Расположите электрод и рабочие кабели с одной стороны от вас. По возможности закрепляйте их лентой. Не стойте между кабелем горелки и рабочим кабелем. Запрещается оборачивать кабель горелки или рабочий кабель вокруг тела. Источник питания и кабели должны находиться как можно дальше от тела сварщика.
  - Присоединяйте рабочий кабель к заготовке как можно ближе к области сварки.



**ПАРЫ И ГАЗЫ могут быть опасными для здоровья**

- Держите голову в стороне от выделяющихся паров
- Используйте вентиляцию, вытяжку в районе горения дуги или и то и другое, для того чтобы отвести пары и газы из зоны дыхания и из участка в целом.



**ИЗЛУЧЕНИЕ ДУГИ может вызвать повреждение органов зрения и ожоги на коже.**

- Обеспечьте защиту глаз и тела. Пользуйтесь правильно подобранными сварочным щитком и светофильтрами, надевайте защитную одежду
- Обеспечьте защиту стоящих рядом людей с помощью соответствующих экранов или шторок



**ШУМ — чрезмерный шум может привести к повреждению органов слуха**

Пользуйтесь средствами защиты органов слуха. Применяйте наушники или другие средства защиты органов слуха.



**ПОДВИЖНЫЕ ДЕТАЛИ могут быть причиной травм**



- Следите, чтобы все дверцы, панели и крышки были закрыты и зафиксированы. При необходимости снятия крышек для техобслуживания и поиска неисправностей воспользуйтесь помощью квалифицированного специалиста Установите панели и крышки и закройте дверцы после технического обслуживания и перед запуском двигателя.

- Перед установкой или подключением выключите двигатель.
- Следите за тем, чтобы руки, волосы, края одежды и инструменты не касались движущихся деталей.



**ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ**

- Искры (брызги) могут вызвать пожар. Убедитесь в том, что поблизости нет воспламеняемых материалов
- Не использовать на закрытых контейнерах.

**НЕПРАВИЛЬНОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ — в случае неправильного функционирования обратитесь за помощью к специалистам.**

**ОБЕСПЕЧЬТЕ СОБСТВЕННУЮ ЗАЩИТУ И ЗАЩИТУ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ!**



**ВНИМАНИЕ!**

**Отправляйте подлежащее утилизации электронное оборудование на предприятия по переработке отходов!**

В соответствии с Европейской Директивой 2012/19/ЕС по утилизации электрического и электронного оборудования, и при ее осуществлении в соответствии с национальными законодательными актами, электрическое и/или электронное оборудование, которое достигло предельного срока эксплуатации, должно отправляться на предприятия по переработке отходов.

В качестве ответственного лица за оборудование вы отвечаете за получение информации по утвержденным станциям сбора отходов.

Для получения подробной информации обращайтесь к ближайшему дилеру компании ESAB.



## 2 ВВЕДЕНИЕ

---

Miggytrac™ В501 предназначен для сварки листов и балок MIG/MAG.

Miggytrac™ В501 – это компактный сварочный трактор с питанием от аккумуляторной батареи, на который можно установить сварочную горелку. Он оснащен системой полного привода, обеспечивающей качественное сцепление, и шаговым двигателем с высоким крутящим моментом, который позволяет поддерживать постоянную скорость сварки. Miggytrac™ предназначен для сварки в 4-тактном режиме управления.

Дополнительной опцией является комплект магнитов с простым креплением. Этот комплект магнитов устанавливается в нижней части трактора и служит для улучшенной стабилизации движения при сварке поверхностей с уклоном до 45°.

Аккумуляторная батарея и зарядное устройство не входят в комплект поставки, см. раздел "ПРИНАДЛЕЖНОСТИ" данного руководства.

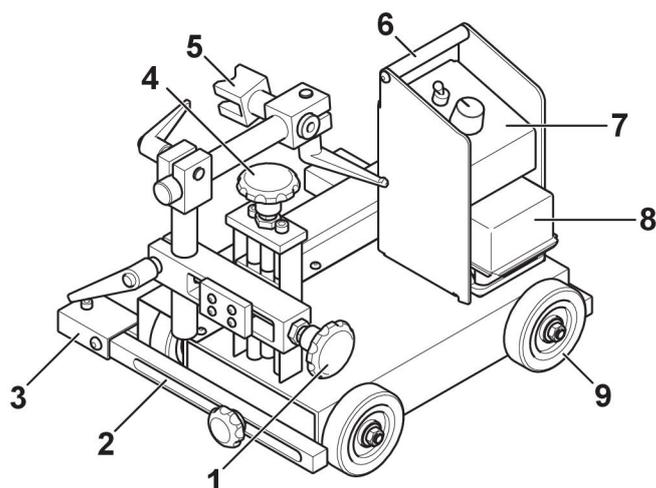
**Принадлежности, предлагаемые компанией ESAB для данного изделия, представлены в разделе «ПРИНАДЛЕЖНОСТИ» этого руководства.**

**3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

<b>Miggytrac™ B501</b>	
Напряжение аккумуляторной батареи	18 В постоянного тока
Время работы	8 часов
Вес	12 кг
Тип двигателя	Шаговый двигатель
Скорость перемещения	10 - 130 см/мин
Регулировка положения горелки, горизонтальная	±32 мм
Регулировка положения горелки, вертикальная	±40 мм
Регулировка, передняя консоль	±40 мм
Резиновое колесо с высоким коэффициентом трения	75×20 мм, полный привод
Горизонтальная тяговая сила без магнита	12 кг
Горизонтальная тяговая сила с магнитом	25 кг
Вертикальная тяговая сила при угле 45° с магнитом	11 кг
Размеры (д × ш × в)	310 × 290 × 250 мм

## 4 УСТАНОВКА

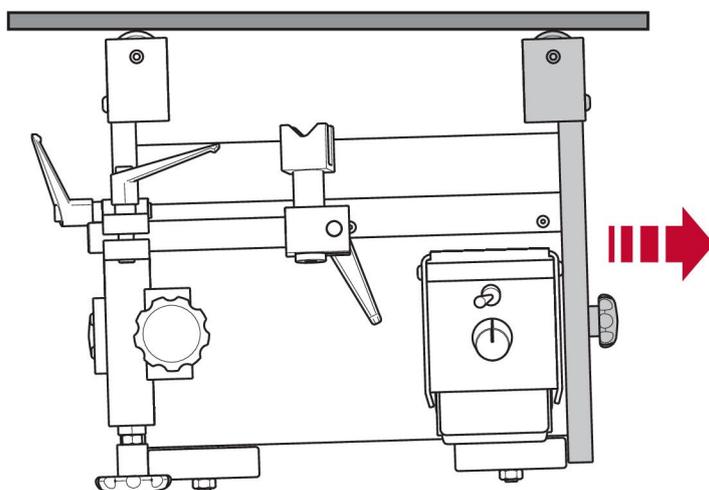
### 4.1 Сборка

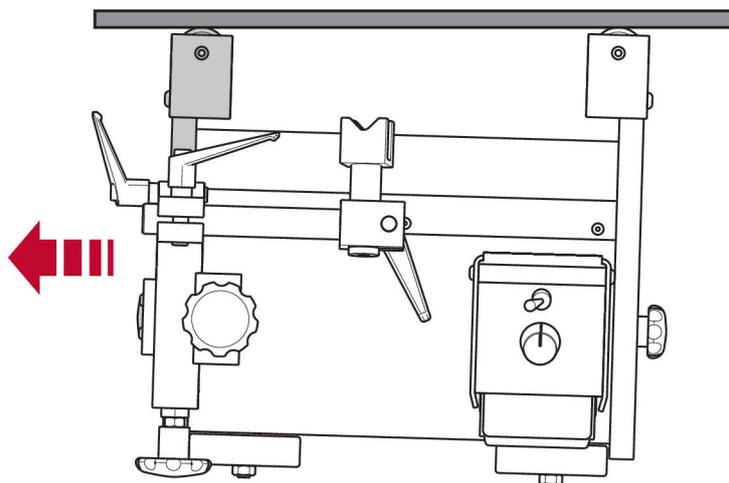


- 1 Регулятор, горизонтальная регулировка
- 2 Регулируемая консоль
- 3 Опорное колесо
- 4 Регулятор, вертикальная регулировка
- 5 Соединение для сварочной горелки
- 6 Ручка
- 7 Панель управления
- 8 Аккумуляторная батарея
- 9 Движущие колеса

### 4.2 Регулировка передней консоли

Отрегулируйте длину передней консоли на 10 мм короче, чем длину задней консоли, чтобы Miggytrac™ двигался по поверхности по диагонали.





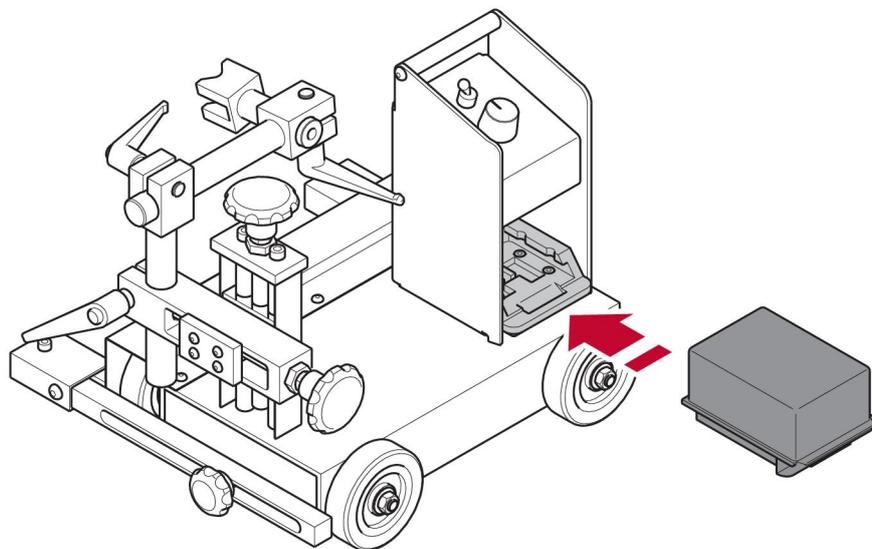
### 4.3 Установка аккумуляторной батареи

Miggytrac™ работает с 18-вольтовой аккумуляторной батареей емкостью 4 Ач.



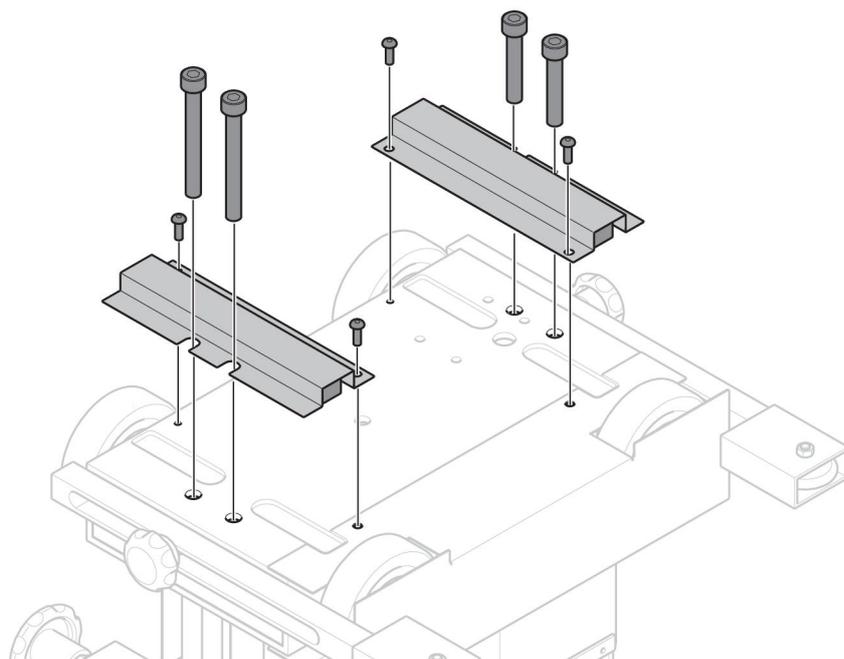
#### **ВНИМАНИЕ!**

Перед эксплуатацией зарядите батарею при помощи утвержденного зарядного устройства.



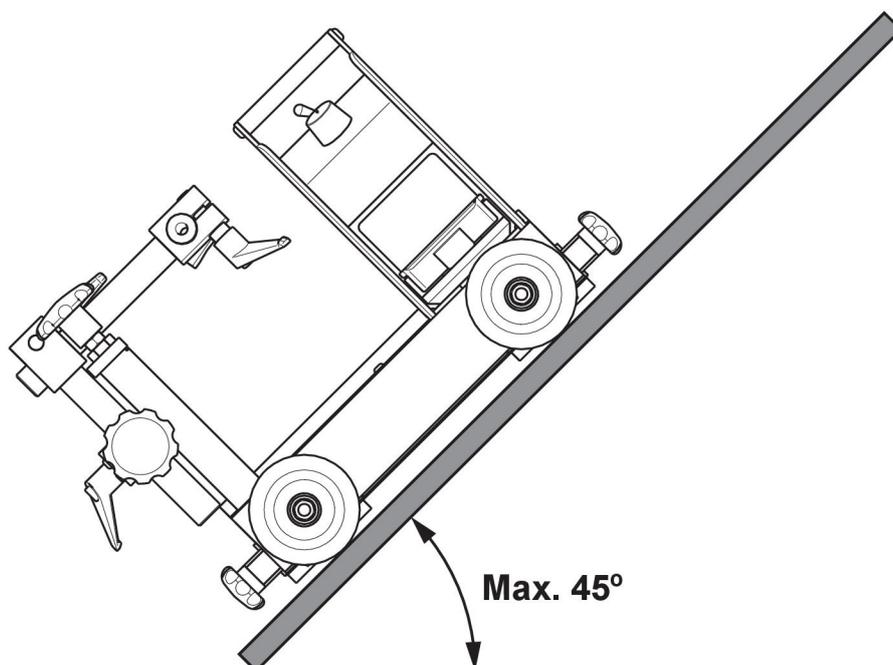
#### 4.4 Установка комплекта магнитов (дополнительно)

Комплект магнитов устанавливается в нижней части трактора и служит для улучшенной стабилизации движения и усиления трения движущих колес и основания.



#### **ОСТОРОЖНО!**

Согласно требованиям безопасности, установленный максимальный угол уклона составляет 45°.



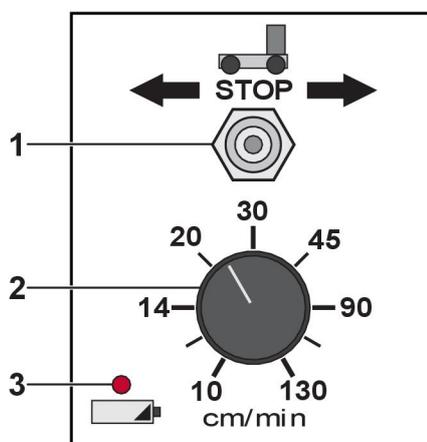
## 5 ПОРЯДОК РАБОТЫ

### 5.1 Процесс сварки

Трактор используется для сварки в 4-тактном режиме управления.

См. соответствующую документацию для подключаемого оборудования.

### 5.2 Пуск и останов трактора



Пуск и останов трактора с помощью переключателя (1).

Регулировка хода трактора при помощи регулятора скорости хода (2).

Светодиодный индикатор (3) указывает уровень заряда батареи:

Индикатор	Уровень заряда
Горит зеленым	100%
Горит желтым	60%
Мигает желтым	30%
Горит красным	15%
Мигает красным	7%
Быстро мигает красным	0%



#### ВНИМАНИЕ!

Заряжайте батарею после использования в конце рабочего дня.



#### ВНИМАНИЕ!

Обеспечьте наличие в запасе не менее двух заряженных батарей, если сварка выполняется в две смены.

## 6 ОБСЛУЖИВАНИЕ

---



### **ОСТОРОЖНО!**

Все гарантийные обязательства поставщика теряют силу в том случае, если заказчик предпринимает самостоятельные попытки устранить неисправность в период действия гарантии.

### **6.1 Ежедневное**

- Заряжайте батарею после использования в конце каждого рабочего дня.
- Выполняйте очистку направляющих и движущих колес и нижней части Miggytrac™ при помощи сжатого воздуха.

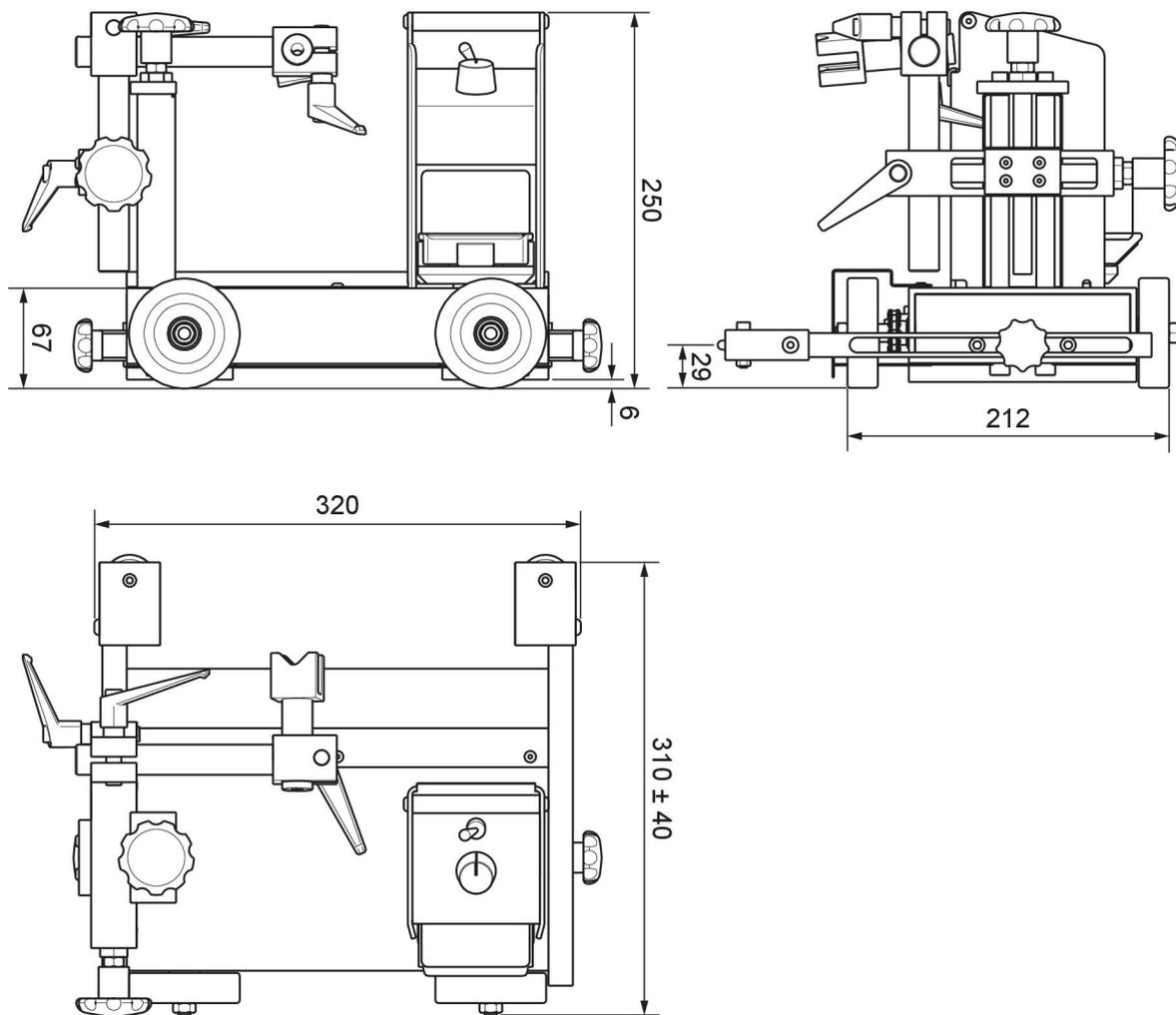
## **7 ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

---

Miggytrac™ B501 разработан и испытан в соответствии с международными и европейскими стандартами IEC/EN 60204-1, ISO/EN 12100-2 и IEC/EN 60974-10. При выполнении обслуживания и ремонта, выполняющее эту работу лицо (лица) должно обеспечить последующее соответствие оборудования требованиям вышеуказанных стандартов.

Запасные части следует заказывать только через ближайшего дилера компании ESAB, см. последнюю страницу данного документа.

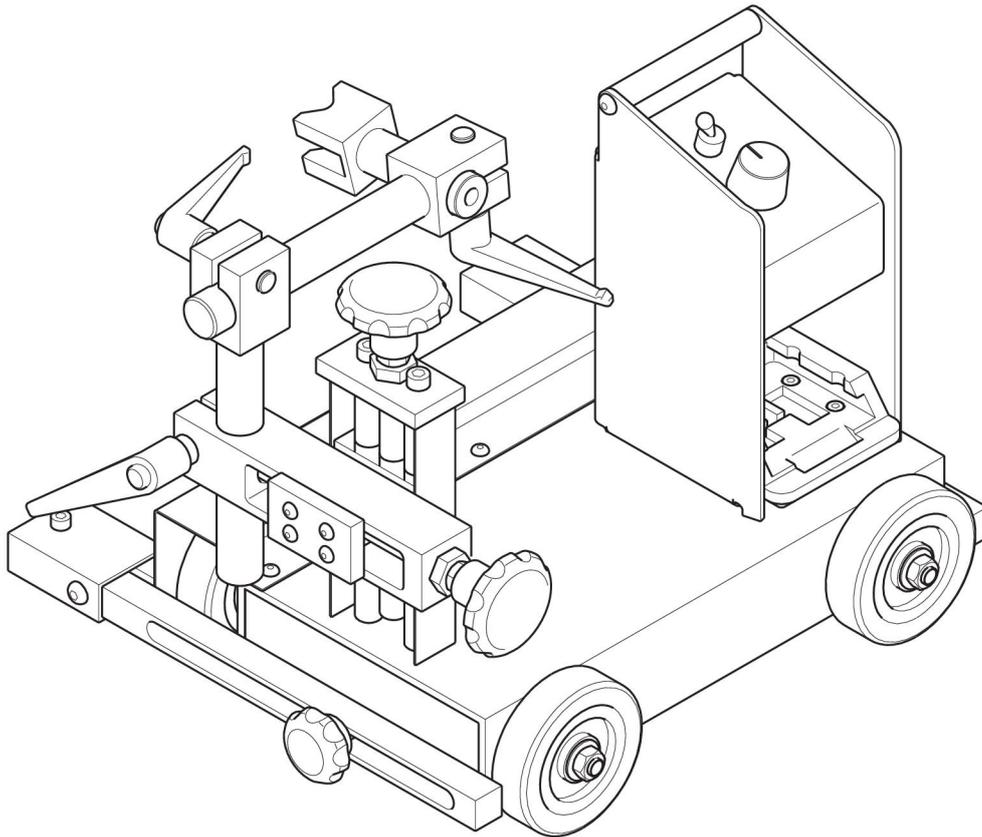
# РАЗМЕРНЫЙ ЧЕРТЕЖ



---

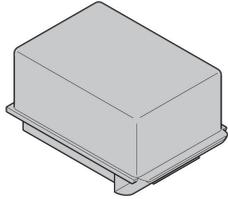
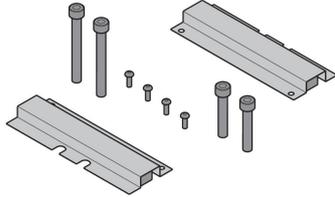
**НОМЕРА ДЛЯ ЗАКАЗА**

---



Ordering number	Denomination	Type	Notes
0457 357 882	Miggytrac™ B501		Battery excluded

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

<p>0457 468 070 0457 468 072 0457 468 073</p>	<p>Battery, Makita 18V 4 Ah Battery charger, Makita Battery (18 V) and battery charger kit, Makita</p>	
<p>0457 357 131</p>	<p>Magnet kit</p>	

# ESAB subsidiaries and representative offices

## Europe

### AUSTRIA

ESAB Ges.m.b.H  
Vienna-Liesing  
Tel: +43 1 888 25 11  
Fax: +43 1 888 25 11 85

### BELGIUM

S.A. ESAB N.V.  
Heist-op-den-Berg  
Tel: +32 15 25 79 30  
Fax: +32 15 25 79 44

### BULGARIA

ESAB Kft Representative Office  
Sofia  
Tel: +359 2 974 42 88  
Fax: +359 2 974 42 88

### THE CZECH REPUBLIC

ESAB VAMBERK s.r.o.  
Vamberk  
Tel: +420 2 819 40 885  
Fax: +420 2 819 40 120

### DENMARK

Aktieselskabet ESAB  
Herlev  
Tel: +45 36 30 01 11  
Fax: +45 36 30 40 03

### FINLAND

ESAB Oy  
Helsinki  
Tel: +358 9 547 761  
Fax: +358 9 547 77 71

### GREAT BRITAIN

ESAB Group (UK) Ltd  
Waltham Cross  
Tel: +44 1992 76 85 15  
Fax: +44 1992 71 58 03

ESAB Automation Ltd  
Andover  
Tel: +44 1264 33 22 33  
Fax: +44 1264 33 20 74

### FRANCE

ESAB France S.A.  
Cergy Pontoise  
Tel: +33 1 30 75 55 00  
Fax: +33 1 30 75 55 24

### GERMANY

ESAB Welding and Cutting  
GmbH  
Solingen  
Tel: +49 212 298 0  
Fax: +49 212 298 218

### HUNGARY

ESAB Kft  
Budapest  
Tel: +36 1 20 44 182  
Fax: +36 1 20 44 186

### ITALY

ESAB Saldatura S.p.A.  
Bareggio (Mi)  
Tel: +39 02 97 96 8.1  
Fax: +39 02 97 96 87 01

### THE NETHERLANDS

ESAB Nederland B.V.  
Amersfoort  
Tel: +31 33 422 35 55  
Fax: +31 33 422 35 44

## NORWAY

AS ESAB  
Larvik  
Tel: +47 33 12 10 00  
Fax: +47 33 11 52 03

## POLAND

ESAB Sp.zo.o.  
Katowice  
Tel: +48 32 351 11 00  
Fax: +48 32 351 11 20

## PORTUGAL

ESAB Lda  
Lisbon  
Tel: +351 8 310 960  
Fax: +351 1 859 1277

## ROMANIA

ESAB Romania Trading SRL  
Bucharest  
Tel: +40 316 900 600  
Fax: +40 316 900 601

## RUSSIA

LLC ESAB  
Moscow  
Tel: +7 (495) 663 20 08  
Fax: +7 (495) 663 20 09

## SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.  
Bratislava  
Tel: +421 7 44 88 24 26  
Fax: +421 7 44 88 87 41

## SPAIN

ESAB Ibérica S.A.  
Alcalá de Henares (MADRID)  
Tel: +34 91 878 3600  
Fax: +34 91 802 3461

## SWEDEN

ESAB Sverige AB  
Gothenburg  
Tel: +46 31 50 95 00  
Fax: +46 31 50 92 22

ESAB International AB  
Gothenburg  
Tel: +46 31 50 90 00  
Fax: +46 31 50 93 60

## SWITZERLAND

ESAB Europe GmbH  
Neuhof Business Center  
Neuhofstr. 4  
Tel: +41 1 741 25 25  
Fax: +41 1 740 30 55

## UKRAINE

ESAB Ukraine LLC  
Kiev  
Tel: +38 (044) 501 23 24  
Fax: +38 (044) 575 21 88

## North and South America

### ARGENTINA

CONARCO  
Buenos Aires  
Tel: +54 11 4 753 4039  
Fax: +54 11 4 753 6313

### BRAZIL

ESAB S.A.  
Contagem-MG  
Tel: +55 31 2191 4333  
Fax: +55 31 2191 4440

### CANADA

ESAB Group Canada Inc.  
Mississauga, Ontario  
Tel: +1 905 670 02 20  
Fax: +1 905 670 48 79

### MEXICO

ESAB Mexico S.A.  
Monterrey  
Tel: +52 8 350 5959  
Fax: +52 8 350 7554

### USA

ESAB Welding & Cutting  
Products  
Florence, SC  
Tel: +1 843 669 44 11  
Fax: +1 843 664 57 48

## Asia/Pacific

### AUSTRALIA

ESAB South Pacific  
Archerfield BC QLD 4108  
Tel: +61 1300 372 228  
Fax: +61 7 3711 2328

### CHINA

Shanghai ESAB A/P  
Shanghai  
Tel: +86 21 2326 3000  
Fax: +86 21 6566 6622

### INDIA

ESAB India Ltd  
Calcutta  
Tel: +91 33 478 45 17  
Fax: +91 33 468 18 80

### INDONESIA

P.T. ESABindo Pratama  
Jakarta  
Tel: +62 21 460 0188  
Fax: +62 21 461 2929

### JAPAN

ESAB Japan  
Tokyo  
Tel: +81 45 670 7073  
Fax: +81 45 670 7001

### MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd  
USJ  
Tel: +603 8023 7835  
Fax: +603 8023 0225

### SINGAPORE

ESAB Asia/Pacific Pte Ltd  
Singapore  
Tel: +65 6861 43 22  
Fax: +65 6861 31 95

## SOUTH KOREA

ESAB SeAH Corporation  
Kyungnam  
Tel: +82 55 269 8170  
Fax: +82 55 289 8864

## UNITED ARAB EMIRATES

ESAB Middle East FZE  
Dubai  
Tel: +971 4 887 21 11  
Fax: +971 4 887 22 63

## Africa

### EGYPT

ESAB Egypt  
Dokki-Cairo  
Tel: +20 2 390 96 69  
Fax: +20 2 393 32 13

### SOUTH AFRICA

ESAB Africa Welding & Cutting  
Ltd  
Durbanville 7570 - Cape Town  
Tel: +27 (0)21 975 8924

## Distributors

*For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page*

[www.esab.com](http://www.esab.com)



[www.esab.com](http://www.esab.com)

